

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wszystkie te miasta* były obwarowane wysokim murem i wrotami z rygłem. Poza tym (wzięliśmy) bardzo wiele miast nieobwarowanych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie te miasta były obwarowane wysokim murem i zaopatrzone w dwuskrzydłowe wrota z ryglami. Zdobyliśmy też bardzo wiele miast nieobwarowanych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie te miasta <i>były</i> obwarowane wysokimi murami, bramami i ryglami, a oprócz tego <i>było</i> bardzo wiele nieobwarowanych miasteczek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Te wszystkie miasta opatrzone były murami wysokimi, bramami, i zaworami, oprócz miasteczek murem nie otoczonych bardzo wiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie miasta były obronione mury wysokimi i bramami, i z zaworami, oprócz miasteczek niezliczonych, które nie miały murów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To wszystko są miasta obwarowane wysokimi murami, potężnymi bramami i zaworami, nie licząc wielu miast otwartych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie te miasta były obwarowane wysokimi murami, bramami i ryglami, prócz tego było bardzo wiele osiedli niewarownych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie te miasta były obwarowane wysokimi murami, bramami i zaworami, do tego bardzo wiele otwartych osiedli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie te miasta były warowne, miały wysokie mury i potężne, podwójnie zaryglowane bramy. Oprócz nich było jeszcze wiele miast nieobwarowanych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A były to wszystko miasta obwarowane wysokim murem, bramami i zaworami, do tego jeszcze bardzo liczne otwarte osiedla.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystkie te miasta obwarowane były wysokimi murami, [z] podwójnymi bramami i zasuwami, a oprócz nich dużo było miast otwartych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	всі кріпкі міста, високі мури, брами і засуви, за винятком дуже численних міст Ферезеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystko to były miasta obwarowane wysokimi murami, bramami i zaporami oprócz bardzo licznych, otwartych miast.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie te miasta były obwarowane wysokim murem, wrotami z zasuwą, nie licząc bardzo wielu osad wiejskich.

¹⁾ W PS z det.